

N. 94 — 1658

**4 MEI 1994. — Decreet tot aanpassing van decreten, wetten, koninklijke en ministeriële besluiten aan de federale terminologie en aan de toepassing van artikel 198 van de Grondwet (1)**

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in de artikelen 39 en 127 tot 129 van de Grondwet.**Art. 2.** In alle van kracht zijnde decreten worden de woorden « Executieve », « Gemeenschapsexecutieve », « Gewestexecutieve », « Gemeenschaps- en Gewestexecutieve », « Gemeenschapsminister » en hun meervoudsvorm respectievelijk vervangen door de woorden « regering », « Gemeenschapsregering », « Gewestregering », « Gemeenschaps- en Gewestregering », « Vlaamse minister » of hun meervoudsvorm.**Art. 3.** De Vlaamse regering brengt de bepalingen in de van kracht zijnde wetten en koninklijke en ministeriële besluiten waarin aangelegenheden worden geregeld die aan de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest zijn overgedragen in overeenstemming met de nieuwe federale terminologie door :

a) de woorden « nationale overheid », naargelang het geval, te vervangen door de woorden « federale overheid », « de Vlaamse Gemeenschap » of « het Vlaamse Gewest »;

b) het woord « Regering », naargelang het geval, te vervangen door de woorden « federale Regering » of « Vlaamse regering »;

c) de woorden « Executieve », « Gemeenschapsexecutieve », « Gewestexecutieve », « Gemeenschaps- en Gewestexecutieve », « Gemeenschapsminister » en hun meervoudsvorm respectievelijk te vervangen door de woorden « regering », « Gemeenschapsregering », « Gewestregering », « Gemeenschaps- en Gewestregering », « Vlaamse minister » of hun meervoudsvorm.

**Art. 4.** De Vlaamse regering brengt de bepalingen in de van kracht zijnde decreten, wetten waarin aangelegenheden worden geregeld die aan de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest zijn overgedragen, besluiten van de Vlaamse regering en koninklijke en ministeriële besluiten waarin aangelegenheden worden geregeld die aan de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest zijn overgedragen in overeenstemming met de nieuwe nummering en onderverdeling van de Grondwet ingeval van toepassing van artikel 198 van de Grondwet.Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 4 mei 1994.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Verkeer, Buitenlandse Handel en Staatshervorming,

J. SAUWENS

(1) *Zitting 1993-1994.**Stukken.* — Ontwerp van decreet : 476, nr. 1. — Amendementen : 476, nr. 2. — Verslag : 476, nr. 3.*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 11 maart en 19 april 1994.

## TRADUCTION

F. 94 — 1658

**4 MAI 1994. — Décret adaptant les décrets, lois, arrêtés royaux et ministériels à la terminologie fédérale et à l'application de l'article 198 de la Constitution (1)**

Le Conseil flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** Le présent décret régit une matière visée aux articles 39 et 127 à 129 de la Constitution.**Art. 2.** Dans tous les décrets en vigueur, les mots « Exécutif », « Exécutif communautaire », « Exécutif régional », « Exécutif communautaire et régional », « Ministre communautaire » et leurs pluriels sont remplacés respectivement par les mots « Gouvernement », « Gouvernement communautaire », « Gouvernement régional », « Gouvernement communautaire et régional », « Ministre flamand » ou leurs pluriels.**Art. 3.** Le Gouvernement flamand assure la concordance des dispositions des lois et des arrêtés royaux et ministériels régissant des matières transférées à la Communauté flamande ou à la Région flamande avec la nouvelle terminologie fédérale :

a) en remplaçant les mots « autorités nationales » par les mots « autorités nationales » par les mots « autorités fédérales », « la Communauté flamande » ou « la Région flamande », selon le cas;

b) en remplaçant le mot « Gouvernement » par les mots « Gouvernement fédéral » ou « Gouvernement flamand », selon le cas;

c) en remplaçant les mots « Exécutif », « Exécutif communautaire », « Exécutif régional », « Exécutif communautaire et régional », « Ministre communautaire » et leurs pluriels respectivement par les mots « Gouvernement », « Gouvernement communautaire », « Gouvernement régional », « Gouvernement communautaire et régional », « Ministre flamand » ou leurs pluriels.

(1) *Session 1993-1994.**Documents.* — Projet de décret : 476, n° 1. — Amendements : 476, n° 2. — Rapport : 476, n° 3.*Annales.* — Discussion et adoption : Séances des 11 mars et 19 avril 1994.